

El exabrupto

En una revista televisada en que se comentaba una de las frecuentes campañas contra los catalanes –con boicot al cava o sin él–, Pepe Rubianes pronunció un exabrupto que no pasó inadvertido.

El exabrupto es un recurso literario que provoca un cambio brusco en la atmósfera de un pasaje, una transgresión del estilo que sacude al lector o, en su caso, al espectador de teatro. Su empleo literario es una licencia para no emplear convenciones sociales o normas de “buena educación”. Los exabruptos de Pablo Neruda son sublimes, también pronunciaba magníficos exabruptos Isidor Macabich¹, Doméstico de S.S. Pablo VI.

El exabrupto es esencial en la obra de Rubianes, lo utiliza con maestría para pautar el “tempo” de una obra o para anunciar un cambio de ritmo. Sus imágenes o asociaciones de palabras son siempre sorprendentes y su valor literario no es poco.

Sus espectadores habituales entendimos el exabrupto de la entrevista como una primicia; cuando un monólogo se mantiene en cartel durante años, la estructura narrativa y el contenido no se alteran, pero la evolución de los textos aporta frescura. Quienes no conocen su obra, pero leen, y comprenden lo que leen, pudieron interpretarlo como un alarde de ingenio literario. En buena lógica el asunto debería haber quedado en esto, pero no vivimos en Buena Lógica, sino en España, y el exabrupto provocó una reacción malintencionada² y desmesurada³, aunque previsible, que culminó en un proceso legal.

España es un país civilizado en que se respeta la libertad de expresión: se puede insultar gravemente al presidente de Corea del norte o poner como chupa de dómine a Evo Morales, se pueden publicar viñetas de Buda en actitudes obscenas, otra cosa es que uno se meta en líos, si es así tendrá que atenerse a las consecuencias.

La entidad que denunció a Rubianes se llama “Asociación para la defensa de la nación española”. El nombrecito tiene tela, me gustaría saber quién fue el incompetente que admitió una asociación con semejante nombre, porque hay que ser muy bruto para privatizar el Ministerio de Defensa. Habría que saber qué entiende la asociación por “nación española” y de qué enemigos la defiende, porque defenderla de Castro Caldelas, Mollerusa, Villacastín o Manzanaras la Real, sería un contrasentido.

Un nombre como éste, sólo puede encubrir a esa España de caverna y fanatismo que parece no estar en la calle, pero es más real que la de Merimée. Su modo de proceder es vulgar, se trata de fingir que es víctima de la futura presa antes de satisfacer su ansia de agresión; La Fontaine lo describió en la fábula del lobo y el cordero.

El proceso no tuvo más consecuencias que la molestia, la jueza archivó el caso porque no había correspondencia entre los cargos y los hechos.

Sin causa aparente y después de un periodo poco razonable, un fiscal ha vuelto a abrir el caso, que parecía juzgado y cerrado. En principio parece chocante, pero alguna explicación ha de haber, a mí no se me ocurre otra que una maniobra de políticos. El momento en que se reabre el caso sugiere que es una revancha por lo de la Pantoja: “carne de escenario por carne de escenario, nos habéis tocado a la Pantoja, os exhuma-



mos lo de Rubianes”, y así el bueno de Pepe, sin comerlo ni beberlo, se ve salpicado por la corrupción urbanística marbellí.

Si así fuera veríamos tres espectáculos, dos en los escenarios y uno en las salas. En un escenario la Novia de España, que ya no es la jovencita que enamoró a Paquirri, pero no ha necesitado someterse a operaciones quirúrgicas para reverdecer laureles, le ha bastado con la operación Malaya.

En el otro escenario un actor y en las salas dos Españas, una es la España de los dueños de Dios y de la Patria, los que ejercen el monopolio de los símbolos y del significado de las palabras, para ellos la corrupción urbanística no es asunto a tratar, su repentino entusiasmo por la Pantoja no requiere explicación. A Nietzsche le fascinaba que en “Agua, azucarillos y aguardiente”, un público enfervorizado aplaudiera a unos delincuentes que se jactaban de sus fechorías sobre un escenario. España es así. La otra España es la de los que no exigen traductor ni interprete para leer a Cervantes o a Rosalía de Castro; una España muy rosa, no da espectáculo.

Xumeu Mestre

1. El exabrupto más brillante de Macabich data de 1940. Macabich conducía a un grupo de alumnas de bachillerato a Ejercicios Espirituales y se cruzó con un magrebí del Tábor de Regulares que orinaba en una esquina. Ordenó a las chicas que retrocedieran y gritó: *Mal pixassis salfumant i et caigués es xarric en rodó.*

2. Se oculta el contexto para exponer como general lo que es particular.

3. Aún cuando tuviera alcance general, las nueces no dan para tanto ruido. Idolatrar trapos de colores es de psicópata, aquí y en Letonia.

Castro Caldelas, Mollerusa, Villacastín o Manzanaras la Real, sería un contrasentido.

Un nom com aquest, només pot amagar aquesta Espanya de cova i fanatisme que no sembla que estigui al carrer, però que és més real que la d'en Merimée. La seva manera de fer és vulgar, fingeix ser víctima de la futura presa abans de satisfer la seva ànsia d'agressió; La Fontaine ho va descriure en la fábula del llop i el be.

El procés no va tenir més conseqüències que la molestia, la jutgessa va arxivar el cas perquè els càrrecs no corresponien els fets.

Sense cap raó i després d'un període massa llarg, un fiscal ha tornat a obrir el cas, que semblava dat i beneït. En principi sembla xocant, però qualque explicació ha de tenir, jo no en veig cap altre que una maniobra de polítics. El moment que s'ha obert el cas sembla una revança per allò de la Pantoja: “carn d'escenari per carn d'escenari, ens heu tocat a la Pantoja, desenterrarem Rubianes”, i així el nostre Pepe, sense solta ni volta, es veu esquitxat per la corrupció urbanística marbellí.

Si fos així veuríem tres espectacles, dos als escenaris i un a les sales. En un escenari la Novia de España, que ja no és s'al-loteta que va enamorar a Paquirri, però que no ha necessitat passar per quiròfan per revenir llores, n'hi ha hagut prou amb l'operació Malaya.

A l'altre escenari un actor i en les sales dues Espanyes, una és la Espanya del amor de Déu i de la Patria, els que exerceixen el monopoli dels símbols i del significat de les paraules, per ells la corrupció urbanística no és cap assumpte a tractar, el seu sobtat entusiasme per la Pantoja no necessita explicació, a Nietzsche el fascinava que a “Agua, azucarillos y aguardiente”, un públic entregat aplaudís a uns delinqüents que es lloaven de les seves malifetes sobre un escenari. Espanya és així. L'altra Espanya és la dels que no exigeixen traductor ni intèrpret per llegir a Cervantes o a Rosalía de Castro; una Espanya fada, no dona espectacle.

Xumeu Mestre

Traduït per Magdalena Jaume

L'exabrupte

En una revista televisada on se comentava una de les freqüents campanyes contra els catalans –amb boicot al cava o sense ell–, Pepe Rubianes va pronunciar un exabrupte que no passà inadvertit.

L'exabrupte és un recurs literari que provoca un canvi sobtat en l'atmosfera d'un passatge, una transgressió de l'estil que sacseja el lector, o en el seu cas, l'espectador de teatre. El seu ús literari és una llicència per no caure en convencions socials o normes de “bona educació”. Els exabruptes de Pablo Neruda són sublimes, també pronunciava magnífics exabruptes Isidor Macabich¹, Doméstico S.S. Pablo VI.

L'exabrupte és essencial a l'obra de Rubianes, l'utilitza amb mestria per pautar el “tempo” d'una obra o per anunciar un canvi de ritme. Les seves imatges o associacions de paraules són sempre sorprenents i el seu valor literari no es poc.

Els espectadors habituals varem entendre l'exabrupte de l'entrevista com una primícia; quan un monòleg es manté en cartell durant anys, l'estructura narrativa i el contingut no s'alteren, però l'evolució dels textos aporta frescor. Els qui no coneixen la seva obra, però llegeixen, i comprenen el que llegeixen, pogueren interpretar-ho com una mostra d'ingeni literari. Això hauria d'haver quedat així, no n'hi havia per remenar-ho més, però a Espanya remanar agrada, i l'exabrupte va provocar una reacció malintencionada² i sense mesura³, encara que previsible, que va culminar en un procés legal.

Espanya és un país civilitzat a on es respecte la llibertat d'expressió: es pot insultar greument al president de Corea del Nord o posar com un drap brut a Evo Morales, es poden publicar vinyetes de Buda en actituds porques, una altre cosa és ficar-se en embolics, si un sí fica...

L'entitat que va denunciar a Rubianes es diu “Asociación para la defensa de la nación española”. El nom és per llogar-hi cadireta, m'agradaria saber qui és l'incompetent que va admetre una associació amb aquest nom, s'ha de ser una somera per privatitzar el Ministeri de Defensa. Cal saber què entén l'associació per “nación española” i de quins enemics la defensa, perquè defensar-la de

1. L'exabrupte més brillant de Macabich data de 1940. Macabich conduïa a un grup d'alumnes de batxillerat a Exercici espirituals i es va crear amb un magrebí de Tábor de Regulares que orinava a un cantó. Va ordenar a les nines que tornassin enrera i va cridar: *Mal pixassis salfumant i et caigués es xarric en rodó.*

2. S'oculta el context per exposar com a general el que és particular.

3. Encara que tengués abast general, les nous no fan tant de renou. Idolatrar draps de colors és de psicòpates, aquí i a Letònia